

Die Ansprache wurde gehalten von Dr. Marianne Gaehtgens

Liebe Angehörige der Familien Nomburg, Growald und Eppstein, liebe Nachbarn und Paten aller Stolpersteine in unserem Ludwigskirchviertel!

Ich möchte Sie alle im Namen unserer Nachbarschaft begrüßen, Ihnen für Ihr Engagement danken an diesem Haus Nr.10a, wo wir stellvertretend für alle 55 deportierten Nachbarn am Beispiel dieser drei Familien dieses Gedenken halten wollen.

Die Ehepaare Charlotte und Georg Nomburg und Edith und Hans Rudolf Growald waren auf dem ersten der Osttransporte, der am 18.10.1941 von Gleis 17 nach Litzmannstadt ging, Hedwig und Paul Eppstein wurden im Januar 1943 nach Theresienstadt deportiert, wo er der vorletzte Judenälteste war. Und immer in dem unausweichlichen Konflikt leben musste, seinen Glaubensbrüdern und -schwestern helfen zu wollen, um Schlimmeres zu verhüten und gleichzeitig die Befehle der Nazis ausführen zu müssen. Als er das nicht mehr wollte und konnte, haben die SS-Männer ihn erschossen und ließen noch zu, dass seine Frau Essen vor das Gefängnis brachte, obwohl er schon längst tot war. So beschreibt es die Historikerin Beate Meyer in ihrem Buch „Tödliche Gratwanderung“ über die Reichsvereinigung der Juden in Deutschland. Alle drei Paare wurden ermordet in Chelmno/Kulmhof, Theresienstadt und Auschwitz.

Wir freuen uns und sind sehr bewegt, dass Sie, Yair Noam als Sohn der Familie Nomburg in Ihrem hohen Alter aus Israel gekommen sind, zusammen mit Ihrem Enkel Noam Raziel Angelo, dass Sie, liebe Beatriz Nomburg aus New York gekommen sind, zusammen mit Ihren Kindern Sharon und Eric, als Schwiegertochter und Frau des verstorbenen Bruders von Yair, Harry Nomburg, zusammen mit den Vettern und Cousinen Christa und Christopher New aus London und Berlin. Wir begrüßen Deborah Growald als Enkelin von Hans Rudolf und Edith Growald aus dem Hause Nr.11, die uns die Grüße des hochbetagten Sohnes Ernest Growald aus Sao Paulo überbringt und wir begrüßen Rolf Michael Mayer aus Oberhausen als Angehörigen der Familie Eppstein.

Diese Steine, die wir heute in die Straße vor ihrem letzten freiwilligen „Zu Hause“ legen sind nicht nur ein Zeugnis ihres und ihrer Kinder Leiden. Sie sind soviel mehr und jeder, der sich mit Recherchen beteiligt hat, fühlt das: Wir haben uns Schritt für Schritt mit Hilfe von Archiven, Akten, neugierigen und unkonventionellen Fragen und nicht zuletzt mit Hilfe des Internets vorgetastet und den Ariadnefaden gesponnen von den Toten zu den Lebenden. Auch wenn wir über viele Personen nichts mehr in Erfahrung bringen konnten, so sind sie nicht vergessen.

Diese Steine bilden Brücken von Berlin über New York, nach Israel und Sao Paulo und zurück zu den Wurzeln nach Deutschland. Ich hoffe, sie helfen uns, Frieden und Versöhnung in unseren Herzen zu finden.

Dear relatives of the families Nomburg, Growald and Eppstein, dear neighbours and godfathers- and mothers of all the Stolpersteine in our quarter!

I would like to welcome you all in the name of our neighbourhood at this house Nr. 10a, where we, in the name of these three families, will have this commemoration ceremony on

behalf of all 55 deported former neighbours.

Both, the couples Charlotte and Georg Nomburg and Edith and Hans Rudolf Growald, were deported on the first of the east transports of Gleis 17 to Litzmannstadt on the 18th of October 1941, Hedwig and Paul Eppstein were deported to Theresienstadt in January 1943, where he became the last but one „Judenältester“. And he was always in this inevitable dilemma, to try to help his brothers and sisters to prevent the worst and the pressure to execute the orders of the Nazis. And when he did not want this any longer, the SS-men shot him to death and let Hedwig, his wife bring food to the prison, although he was already dead. This is how the historian Beate Meyer describes it in her book „Tödliche Gratwanderung“ about the Reich Association of the Jews in Germany. These three couples were murdered in the concentration camps of Chelmo/Kulmhof, Theresienstadt und Auschwitz.

We are happy and deeply moved, that you, Yair Noam, former Manfred Nomburg, came from Israel as son of the Nomburgs, together with your grandson Noam Raziel, that you, dear Beatriz Nomburg, came from New York together with your children Sharon and Eric, as daughter in law and wife of Yair's deceased brother Harry, and together with other relatives Christa and Christopher New from London and Berlin. We welcome Deborah Growald from Paris as granddaughter of the Growalds, who brings us greetings of her aged father Ernest from Sao Paulo, and we welcome Mr. Rolf Michael Mayer from Oberhausen as member of the Eppstein family.

These stones, that we are going to embed into the concrete before their last homes are not merely a reminder of their and their childrens sufferings. They are so much more for us all, and everybody who researched the history and the persons behind them does feel it: step by step, with the help of official archives, files, curious and unconventional questions and last not least with the help of the internet we fumbled our way along the thread of Ariadne and could spin the path from the dead to the living. Even if we could not find out something about a persons life, he or she is not forgotten. These stones build bridges from Berlin to New York, to Israel to Sao Paolo and back to the roots of Germany. I hope, they will help us to find peace and reconciliation in our hearts.